

## 标准日本語初级下册 第三十一课

### 本课词汇

#### 词汇 I

元旦 (がんとん) (0) [名] 元旦  
初もうで (はつもうで) (3) [名] (新年) 初次参拜  
のんびり (3) [副] 悠闲, 舒坦  
親戚 (しんせき) (0) [名] 亲戚  
集まる (あつまる) (3) [动 1] 聚集, 聚会  
様子 (ようす) (0) [名] 样子, 情况  
お正月 (おしょうがつ) (5) [名] 新年, 过年  
新暦 (しんれき) (0) [名] 阳历, 公历  
祝う (いわう) (2) [动 1] 庆祝, 祝贺  
大みそか (おおみそか) (3) [名] 除夕, 大年三十  
除夜の鐘 (じょやのかね) (1)+(3) [名] 除夕的钟声  
鳴る (なる) (0) [动 1] 鸣, 响  
鐘 (かね) (0) [名] 钟  
音 (ね) (0) [名] 声, 声音  
聞こえる (きこえる) (0) [动 2] 听得见  
そうして (0) [接续] 于是, 这样  
健康 (けんこう) (0) [名] 健康  
幸福 (こうふく) (0) [名] 幸福  
お祈りする (おいのりする) (0) [动 3] 祈祷, 祝福  
ところが (3) [接续] 可是  
ひく (0) [动 1] (風邪をひく) 感冒  
あけましておめでとうございます (3)+(9) [寒暄] 恭贺新禧, 新年好  
新年 (しんねん) (1) [名] 新年  
人出 (ひとで) (0) [名] 外出的人  
着物 (きもの) (0) [名] 和服  
女性 (じょせい) (0) [名] 女性, 妇女  
姿 (すがた) (1) [名] 姿态, 装束, 身影, 样子  
見える (みえる) (2) [动 2] 看得见  
祈る (いのる) (2) [动 2] 祈祷, 祝福  
旧暦 (きゅうれき) (0) [名] 阴历, 农历, 夏历  
春節 (しゅんせつ) (0) [名] 春节  
あきらめる (4) [动 2] 算了, 作罢  
残念だ (ざんねんだ) (3) [形动] 遗憾, 可惜  
…つもり …そう

#### 词汇 II

綱（つな）(2) [名] 绳子，缆绳  
注意（ちゅうい）(1) [名] 注意  
声（こえ）(1) [名] 声音  
教科書（きょうかしょ）(3) [名] 教科书，教材  
昔（むかし）(0) [名] 从前，以前  
アジア (1) [专] 亚洲  
アフリカ (0) [专] 非洲  
ヨーロッパ (3) [专] 欧洲  
イギリス (0) [专] 英国  
イタリア (0) [专] 意大利  
カナダ (1) [专] 加拿大  
スイス (1) [专] 瑞士  
ソ連（ソれん）(1) [专] 苏联  
ドイツ (1) [专] 德国  
オーストラリア (5) [专] 澳大利亚  
インド (1) [专] 印度  
インドネシア (4) [专] 印度尼西亚  
タイ (1) [专] 泰国  
フィリピン (1) [专] 菲律宾  
オーストリア (4) [专] 奥地利  
ブラジル (0) [专] 巴西

### 本课重点：

- 1 ……つもりです
- 2 ……ことにします / なります
- 3 ……そうです（传闻）
- 4 ……でしょう（征求对方同意）

#### (1)

田中（たなか）さんは、元旦（がんとん）に、初（はつ）もうでに行（いく）くつもりです。

田中さんの会社（かいしゃ）は、1月（いちがつ）3日（みっか）まで休（やす）みななので、家（いえ）でのんびり過（す）ごすことにしました。

3日（みっか）には、田中さんの家（いえ）に、親戚（しんせき）の人（ひと）が集（あつ）まることになりました。

王（おう）さんは、日本（にほん）の初（はつ）もうでの様子（ようす）お見（み）たいそうです。

#### (2)

日本（にほん）では、お正月（しょうがつ）を新暦（しんれき）で祝（いわ）います。

大（おお）みそかになると、除夜（じょや）の鐘（かね）が鳴（な）ります。

鐘（かね）の音（ね）は、日本中（にほんじゅう）で聞（き）こえます。  
田中さんは、元旦（がんとん）に、初（はつ）もうでに行（い）くつもりです。  
そうして、家族（かぞく）の健康（けいこう）と幸福（こうふく）を、お祈（いの）りするつもりです。  
王（おう）さんと張（ちょう）さんは、前（まえ）から、初（はつ）もうでの様子（ようす）を見（み）たかったそうです。  
元旦（がんとん）に、田中（たなか）さんと行（い）くことにしました。  
ところが、張（ちょう）さんが風邪（かぜ）をひいたので、王（おう）さんだけ、いっしょに行（い）くことになりました。

（3）

田中：あけましておめでとうございます。  
王：新年（しんねん）、おめでとうございます。  
田中：初（はつ）もうでは、初（はじ）めでだそうですね。たいへんな人出（ひとで）でしょう。  
王：ええ。本当（ほんとう）にたくさんの人ですね。着物（きもの）を着（き）た女性（じょせい）の姿（すがた）も見（み）えます。  
田中：初（はつ）もうでで、みんな家族（かぞく）の健康（けんこう）や幸福（こうふく）を祈（いの）るんですよ。中国（ちゅうごく）では、お正月（しょうがつ）を旧曆（きゅうれき）で祝（いわ）うんでしょう。  
王：はい、春節（しゅんせつ）と言（い）います。日本（にほん）のお正月（しょうがつ）より、1か月（げつ）ほど遅（おそ）いんです。  
田中：はい、春節（しゅんせつ）には、北京（ペキン）へ帰（かえ）らないそうですね。  
王：はい。帰（かえ）るつもりでしたが、大学（だいがく）の試験（しけん）があるので、あきらめました。  
田中：そうですか、それは、残念（ざんねん）ですね。

## 课程译文

### 第31课 田中打算元旦去初次参拜

(1)

田中打算元旦去初次参拜。  
田中所在的社休息到1～3号。（他）决定在家里悠闲地度过。3号亲戚们要到田中家聚会。  
据说小王想看看日本初次参拜的情况。

(2)

日本是按阳历过新年。到了大年三十儿，除夕的钟声就响了。钟声整个日本都听得见。  
田中打算元旦去初次参拜。以此祈祷全家人的健康和幸福。据说小王和小张早就

想看

看初次参拜的情况。决定元旦跟着田中去。可是，小张感冒了，所以只有小王跟他一起去了。

(3)

田中：恭贺新植！

王：新年好！

田中：听说是第一次初次参拜啊。人可太多了。

王：是啊，人真多啊！还能见到穿和服的妇女。

田中：大家都以初次参拜祈祷全家人的健康和幸福呢。中国是按阴历过新年吧。

王：是的，叫春节。比日本的新年大约迟一个月。

田中：听说王先生春节不回北京了，是吗？

王：嗯。原来打算回去，可是因为大学要考试，就算了。

田中：是吗？那可太遗憾啦！

## 课程讲解

第(だい)31 課(か) 田中さんは、元(が)ん旦(たん)に、初(は)つ詣(もう)で  
に行くつもりです。

一. 単語

名：元(が)ん旦(たん)、初(は)つ詣(もう)で③、親(しん)戚(せき)、様(よう)  
子(す)、お正(しょう)月(が)つ⑤、新(しん)暦(れき)、大(おお)晦(みそ)日  
(か)③、初(し)ょ夜(や)の鐘(かね)①+③、鐘(かね)、音(ね)、健(けん)康(こう)、  
幸(こう)福(ふく)、新(しん)年(ねん)①、人(ひと)出(で)、着(き)物(もの)、  
女(じょ)性(せい)、姿(すがた)①、旧(きゅう)暦(れき)、春(しゅん)節(せつ)、

綱(つな)②、注(ちゅう)意(い)①、声(こえ)①、教(きょう)科(か)書(しょ)③、  
昔(むかし)

专：アジア①、アフリカ、ヨーロッパ③、イギリス、イタリア、カナダ①、  
スイス①、

ソ連(れん)①、ドイツ①、オーストラリア⑤、インド①、インドネシア  
④、オーストラリア④、

タイ①、フィリピン①、ブラジル

形动：残(ざん)念(ねん)だ③

动：① 集(あ)つまる③、祝(いわ)う②、鳴(な)る、(風邪を)ひく

② 聞(き)こえる、見(み)える②、祈(いの)る②、あきらめる④

③ お祈(いの)りする

副：のんびり③(≈≈ゆっくり)(表示悠闲自在的心情，行动也很缓慢)

接续：そうして、どころが③

寒暄：あけましておめでとうございます③+⑨

二. 句型、语法解说

① ???つもりです -- “打算~”。表示做某事的意志 (≈≈う / ようと思  
っています)

(前面用动词的“基本形”或“ない形”)

- \* 夏休みに、旅行するつもりです。(=夏休みに、旅行しようと思っています。)
- \* 明日から、日本語の勉強を始めるつもりです。
- \* 田中さんは、元旦に、初詣に行くつもりです。

② ???ことにします -- “決定～”。表示決定做某事的意志。(主观决定)  
(前面用动词的“基本形”或“ない形”)

- \* 頭が痛(いた)いので、今日は会社を休むことにします。
- \* 今度の日曜日は、図書館で勉強することにします。
- \* 風邪をひいたので、旅行に行かないことにしました。

③ ???ことになりました -- “決定～”。表示某事物被决定或成为某种后果。(客观决定)

(前面用动词的“基本形”或“ない形”)

- \* 電車で行くごとになりました。
- \* この工(こう)場(じょう)は、閉(へい)鎖(さ)することになりました。
- \* 来月は、試験をしないことになりました。

④ ???そうです -- “据说～”“听说～”。表示传闻。(前面用普通体)

- \* 北京は、まだ寒いそうです。
- \* 王さんは、日本の初詣の様子を見たいそうです。
- \* あの人は、北京大学の学生だそうです。
- \* 山下さんは、テニスが上手だそうです。

? ???そうです -- “好像～”“似乎～”。表示样态，可能性。

(前面用动词的“ます形”，形容词或形容动词的“词干”)(ない→なさ、いい→よさ)

- \* 雨が降りそうです。傘(かさ)を持っていったほうがいいですよ。
- \* 今日は忙(いそが)しいから、帰るのが遅(おそ)くなりそうです。
- \* 外(そと)は寒(せむ)そうです。コートを着(き)たほうがいいですよ。
- \* 彼(かれ)は、あまり食(しょく)欲(よく)がなさそうです。
- \* 明日の天気はよさそうです。

⑤ ???でしょう

(1) 句尾语调升高(↗)，表示想听话人征求同意。

- \* あそこに山が見えるでしょう。(↗) はい、見えます。
- \* 王さんは学生でしょう。(↗) はい、そうです。東京大学の学生です。

(2) 句尾语调下降(↘)，表示说话人的推测。

- \* 山田さんはどこにいますか。きっと、2階にいるでしょう。(↘)

### 三. 词语与语法说明

① お正月を新暦で祝います

“～で”，表示基准或根据或方式。与“～にしたがって”意思相同。

② そうして -- 起连接上下文的作用。(=そして)

- \* 田中さんは、ラジオを聞いています。そうして、中国語の勉強をしています。

③ ところか -- ???, ?? (预想不到的，不可期待的。“但是～”)

- \* 雨が降っています。ところか、傘を持っていません。
- \* 美(び)術(じゅつ)館(かん)へ行きました。ところか、休みでした。

④ おめでとうございました -- 表示祝贺，用于生日、升学、毕业、就职、结婚、出生等。

⑤ ～と言います -- 表示人的姓名或事物的名称。

\* この駅は、吉(きち)祥(じょう)寺(じ)と言います。

\* 私は、田中と言います。

? (1) 風邪をひく (感冒)

-- 張さんが風邪をひいたので、王さんだけ、一緒に行くことになりました。

(2) ピアノを弾(ひ)く (弾钢琴)

-- 純子さんは、ピアノをひくのが上手です。

(3) 辞書を引(ひ)く (查字典)

-- 辞書を引くと、この言(こと)葉(ば)がわかります。

(4) 綱(つな)を引(ひ)く (拉绳子)

-- この綱を引いてください。

(5) 注(ちゅう)意(い)を引(ひ)く (引起注意)

-- 私の言葉が、田中さんの注意を引きました。

(6) 5から3をひくと2になる (減)

中(ちゅう)日(にち)交(こう)流(りゅう) 標(ひょう)準(じゅん)日(に)本(ほん)語(ご) 初(しゅとう)等(とう) 下(した) 第(だい)31課(か)